

# Shaka naMazi

Zulaikhah Agoro | Natalie Pierre-Eugene | Heather Jenkins



# Shaka naMazi

Lencwadzi ya

---







*Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit [bookdash.org](http://bookdash.org).*

Shaka naMazi

*(Shaka and Mazi)*

Illustrated by Heather Jenkins

Written by Zulaikhah Agoro

Designed by Natalie Pierre-Eugene

Edited by Carla Lever

Translated by Manesi Kekana

with the help of the Book Dash participants in Virtual Book Dash on 15 May 2021.

ISBN: 978-1-77623-182-9

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

**Attribution:** You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

**No additional restrictions:** You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:** You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

**No warranties are given.** The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

# Shaka naMazi

Zulaikhah Agoro | Natalie Pierre-Eugene | Heather Jenkins



Shaka unemngani lomusha lobonwa **nguye** kuphela.



Utjela Make wakhe utsi "Ligama  
lalomngani nguMazi"



...kepha sonkhe sikhatsi uma Make  
eta ekamelweni laShaka, Mazi uyabaleka  
futsi abhace.

Mazi utsandza **kuhleka**.  
Wenta Shaka kutsi naye ahleke!

**Bagicika** etjanini futsi bakhe  
tindlukati letinetincaba esihlabatsini.



“Angadla yini natsi **Mazi**?” Shaka  
ubuta Babe uma badla sidlo sakusihlwa.

Kepha Babe atsi nakatsi  
uyabuka, Mazi **abhace** ngemuva  
kwemakhethini.



Ngalelinye lilanga, Make utjela Shaka, "Babe utfole umsebenti lomusha. **Siyatfutsa** siyohlala kulelinye lidolobha."



“Angahamba natsi  
yini **Mazi**?” Shaka ubuta Make.



“Mbute,” kusho Make. Kepha  
Shaka akamboni **ndzawo** Mazi.



Ngakusasa emini yantsambama,  
kufika iloli **lenkhulu**.

Ngesikhashana-nje,  
indlu beseyingenalutfo.

Kepha Shaka akanawukhona  
kuhamba.



Uyephi Mazi?

Ngabe Mazi **usengadzeni**?

Ngabe **uzube** weca fenisi?





“Encenye **Babe** waMazi naye utfole umsebenti lomusha,” kusho Make.

“Kungenteka kutsi **naye** uhambile.”

Ngesikhatsi Shaka efika endlini lensha,  
ukhandza kunemfana kamakhelwane.

“Ligama lami nginguMatty,”  
kusho lomfana amamatseka.



“Ngalesinye sikhatsi **siyabakhumbula**  
bangani lebesinabo,” kusho Make.



“Kepha etinhlityweni tetfu **kuhlala**  
kunenzawo yalabasha!”



